



大会
安全理事会

Distr.: General
16 August 2006
Chinese
Original: English

大会

安全理事会

第六十一届会议

第六十一年

临时议程 * 项目 70

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际
人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国
境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达
公民的国际刑事法庭的报告

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和
其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种
族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭的报告

秘书长的说明

秘书长谨向大会成员和安全理事会成员转递起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭的第十一次年度报告。该报告是卢旺达问题国际法庭庭长依照法庭规约第 32 条（见安全理事会第 955(1994) 号决议附件）提交的。该条规定：

“卢旺达问题国际法庭庭长应向安全理事会和大会提交卢旺达问题国际法庭年度报告。”

* A/61/150。



起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的 种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对 这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺 达公民的国际刑事法庭的第十一次年度报告

摘要

概况。本报告所述期间为 2005 年 7 月 1 日至 2006 年 6 月 30 日，卢旺达问题国际刑事法庭的各审判分庭在此期间就三个被告（Simba、Bisengimana 和 Serugendo）的案件做出了三项判决。此外还完成了三起审判，每起涉及一名被告（Mpambara、Muvunyi 和 Seromba），判决书正在起草之中。除了迄今已针对 28 个人做出 22 项判决之外，还正在对 27 名被告进行审判。因此，其审判或已完成或正在进行当中的被告总人数为 55 人。等待审判的被拘押者共计 14 人。

在本报告所述期间，上诉分庭对一人作出一项上诉裁决，并编写和签署了两份裁决书，以供在本报告期间结束之后执行。此外，上诉分庭还审理了 14 起中间上诉和 1 份对判决进行复审的申请。

新审判。法庭在本报告所述期间开始进行三项新的审判，涉及三名被告。Mpambara 案的审判于 2005 年 9 月 19 日开始，于 2006 年 5 月 3 日结束，预计将于 2006 年 9 月做出判决。Zigiranyirazo 案的审判于 2005 年 10 月 3 日开始，检方已经结束举证。在 2006 年 1 月 9 日开始的 Karera 案审判中，检方已结束举证，辩方仍处于请证人出庭作证的阶段。这三个新的审判是结合以下五个合审案件举行的：Butare 案（六名被告）、一号军队案（四名被告）、二号军队案（四名被告）、政府案（四名被告）和 Karemera 及他人案（三名被告）。如果法庭可以容纳，将于 2006 年下半年开始一个新的单一被告案的审判。

《完成工作战略》。按照安全理事会第 1534(2004)号决议的要求，于 2006 年 5 月 29 日向安全理事会提交了《完成工作战略》的修订本（S/2005/358）。修订本详细说明了法庭在执行《完成工作战略》方面取得的进展，并概述了为精简司法程序所采取的大量措施。《完成工作战略》确认，法庭工作进展正常，在 2008 年的时候将完成对 65 至 70 人的审判，但这也取决于当前和今后的案件的进展情况。《完成工作战略》的成功仍然依赖于各国的协助与合作。法庭请各会员国接受移交案件，以推动调查和审判。检方根据《程序和证据规则》第 11 条之二提出的移交国家管辖的首次请求于 2006 年 5 月 19 日被驳回（Bagaragaza 案）。上诉分庭当前正在审理检方的上诉。《完成工作战略》的执行还依赖于各国逮捕那些仍然在逃的被起诉者。

与卢旺达的关系。卢旺达继续同法庭合作，帮助证人源源不断地从基加利前往阿鲁沙，并向法庭诉讼提供有关文件。必须使检方和辩方都得到必要的协助，并避免拖延。卢旺达政府展示的灵活性将有助于实现这个目标。

一. 具体资料

1. 本年度报告是起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭庭长根据《法庭规约》第 32 条提交大会和安全理事会的。

A. 庭长办公室

2. 法庭庭长是埃里克·姆塞法官（挪威），副庭长是阿莱特·拉马鲁松法官（马达加斯加）。

《完成工作战略》

3. 本报告所述期间，庭长同检察官协商更新了法庭《完成工作战略》。《完成工作战略》文件于 2003 年 7 月首次提交，随后在 2003 年 9 月、2004 年 4 月、2004 年 11 月、2005 年 5 月、2005 年 11 月和 2006 年 6 月提交了经过更新和修订的版本。2006 年 6 月 7 日，庭长和检察官按照安全理事会第 1534（2004）号决议，向安理会提出了关于《完成工作战略》执行情况的最新评估。这一评估包括与检察官办公室的信息和证据管理有关的举措，以及书记官处为审判的高效率管理工作提供的支持。

裁决

4. 庭长就以下问题作出裁决：关于复审书记官长就辩护律师的分配所作决定的申请；一个关于国际人权文书所述配偶探视权的性质的动议。作为庭长会议成员，庭长审议了辩方关于取消法官资格的申请。

B. 分庭

5. 各分庭由 16 名常任法官和最多 9 名审案法官组成。三个审判分庭有 9 名常任法官，辅之以审案法官。上诉分庭有 7 名常任法官，随时都有 5 名审案。

6. 安全理事会于 2006 年 6 月 13 日通过第 1684(2006)号决议，把法庭所有常任法官的任期延至 2008 年 12 月 31 日。法庭有 11 名常任法官定于 2007 年 5 月任满，但是其参加的审判将持续到该日期之后，因此，安全理事会将他们的任期延至 2008 年年底（即法庭完成所有诉讼的期限），以使法庭具有必要的延续性、稳定性和确定性，来高效率和切实有效地规划审判工作。若非如此，这些法官将在几乎所有常任法官都忙于审判的时候任满。如果某些法官未能在法庭规约所计划的 2007 年投票中再次当选，一些审判很可能出现拖延，其他审判则可能在换了新法官之后从头开始。这样导致的全部时间损失将使得法庭无法遵守《完成工作战略》中规定的期限。2006 年 6 月 28 日，联合国大会同意延长法官们的任期。

7. 各分庭在本报告所述期间结束时的构成如下：

(a) 第一审判分庭：埃里克·莫塞法官（挪威）、贾伊·拉姆·雷迪法官（斐济）和谢尔盖·阿列克谢耶维奇·叶戈罗夫法官（俄罗斯联邦）；

(b) 第二审判分庭：威廉·塞库莱法官（坦桑尼亚联合共和国）、阿莱特·拉马鲁松法官（马达加斯加）和阿索卡·德席尔瓦法官（斯里兰卡）；

(c) 第三审判分庭：哈立达·拉希德·汗法官（巴基斯坦）、伊内斯·莫妮卡·魏因贝格·罗卡法官（阿根廷）和丹尼斯·查尔斯·迈克尔·拜伦法官（圣基茨和尼维斯）；

(d) 上诉分庭：福斯托·波卡尔法官（意大利）、穆罕默德·沙哈布丁法官（圭亚那）、穆罕默德·居内伊法官（土耳其）、刘大群法官（中国）、安德列西亚·瓦斯法官（塞内加尔）、西奥多·梅龙法官（美利坚合众国）和沃尔夫冈·朔姆堡法官（德国）；

(e) 审案法官：索洛米·巴隆吉·博萨法官（乌干达）、弗拉维亚·拉坦齐法官（意大利）、李·加库伊加·穆索加法官（肯尼亚）、弗洛朗斯·丽塔·阿雷法官（喀麦隆）、埃米尔·弗朗西斯·肖特法官（加纳）、卡琳·赫克伯格法官（瑞典）、塔格里德·希克迈特法官（约旦）、朴宣基法官（大韩民国）和格贝道·古斯塔夫·卡姆法官（布基纳法索）。

第一审判分庭

8. 第一审判分庭作出了两项判决，审理了三宗案件，并处理了其他一些案件的预审事项。

检察官诉 Aloys Simba 案

9. 2005 年 12 月 13 日，在 1994 年是一名退役军官的 Aloys Simba 由于在吉孔戈罗省的屠杀中所起作用，被一致判决犯下种族灭绝罪和危害人类罪（灭绝和谋杀）。他被判处 25 年监禁。这次审判用去 53 个开庭日，判决是在审判开始 16 个月后才做出。

检察官诉 Joseph Serugendo 案

10. 对被告的起诉于 2005 年 7 月 22 日得到确认。检方和被告于 2006 年 2 月 16 日提交了一份联合诉讼协议，被告在其中对关于直接和公开煽动种族灭绝和迫害行为的指控认罪，这些指控的依据，是他于 1994 年在千山自由电台——电视台的电台广播中所起作用。经过量刑听证，被告被判处 6 年监禁。量刑期间考虑到的一个重要减刑因素是，被告身患绝症，预后很差。

检察官诉 Theoneste Bagosora、Gratien Kabiligi、Aloys Ntabakuze 和 Anatole Nsengiyumva 案（一号军队案）

11. 这四名被告据称于 1994 年在卢旺达武装部队任高级军官，辩方的举证于 2005 年 4 月 11 日开始，在本报告所述期间继续进行。分庭在此期间于 107 个开庭日听取了 87 个辩方证人作证，被告 Bagosora 也在庭上作证。辩方的举证定于 2006 年结束。

检察官诉 Jean Mpambara 案

12. 对卢旺达东北部 Rukara 乡的这个前乡长的审判于 2005 年 9 月 19 日开始。法庭于 2006 年 5 月 2 日和 3 日听取了总结陈词。审判经过 26 个开庭日结束，在此期间听取了 26 个证人作证。判决预计将在 2006 年 9 月作出。

检察官诉 François Karera 案

13. 检方于 2006 年 1 月 9 日开始举证，控告这个据称是基加利-恩加利省前省长的被告，并在 16 个开庭日之后实际上结束举证，在举证期间共听取 18 个证人作证。辩方的举证于 2006 年 5 月 4 日开始，预计将在 2006 年结束。

预审事项

14. 分庭于 2006 年 5 月 19 日举行了关于检察官诉 Nchamihigo 案的情况会议，讨论如何安排审判的开始日期。分庭还处理了其他 6 个案件的预审事项，包括对起诉书进行确认。

第二审判分庭

15. 本报告所述期间，第二审判分庭作出了一项判决，审理了涉及 16 名被告的五宗案件，并处理了六宗单一被告案件的预审事项。

检察官诉 Paul Bisengimana 案

16. 2005 年 11 月 17 日，Gikoro 乡前乡长 Paul Bisengimana 对作为危害人类罪的灭绝和谋杀指控认罪。在分庭起初驳回他的认罪之后，检方于 2005 年 12 月 7 日提交了经过修正的起诉书。Bisengimana 随后对经过修正的起诉书中作为危害人类罪的灭绝和谋杀指控认罪。分庭接受了这一认罪。在量刑前听证之后，Bisengimana 又于 2006 年 4 月 13 日被判定犯有作为危害人类罪的协助和煽动灭绝罪。分庭判处他 15 年监禁，鉴于被告的官员身份以及他的罪行导致很多人被杀害，刑期超过双方提出的量刑范围。

检察官诉 Pauline Nyiramasuhuko、Arsène Shalom Ntahobali、Sylvain Nsabimana、Alphonse Nteziryayo、Joseph Kanyabashi 和 Élie Ndayambaje 案

17. 这个案件通常称为布塔雷案，是法庭审理的最大的合审案件，已经进展到后期阶段。辩方于 2005 年 1 月 31 日开始举证，首先是为临时政府前家庭和妇女发

展部部长 Pauline Nyiramasuhuko 辩护。在 26 名证人出庭作证之后,关于她的举证于 2005 年 11 月 24 日结束。Ntahobali 进行的辩护律师于 2005 年 11 月 28 日开始举证,传唤了 22 名证人,其中包括被告。关于他的举证于 2006 年 6 月 26 日结束,但有一名证人安排在以后作证。为布塔雷省前省长 Nsabimana 进行的辩护举证于 2006 年 6 月 27 日开始。本报告所述期间总共就此案做出 35 项书面裁定和 21 项实质性口头裁定。分庭总共就此案开庭 117 天。由于布塔雷案的复杂性,分庭当前没有审理任何其他案件,只是在 Bisengimana 认罪之后对他的案件做出了判决。

检察官诉 Casimir Bizimungu、Justin Mugenzi、Prosper Mugiraneza 和 Jérôme Bicomumpaka 案 (政府案)

18. 检方于 2005 年 6 月 23 日结束了起诉临时政府这四名部长的控告举证。辩方举证于 2005 年 11 月 1 日开始,首先是为卢旺达前商业部长 Justin Mugenzi 辩护。2006 年 5 月 5 日休庭时,已在 51 个开庭日中听取 17 个辩方证人作证。审判定于 2006 年 8 月 21 日恢复举行,继续 Mugenzi 的辩护举证。本报告所述期间,分庭共就此案做出 20 项书面裁定和 14 项实质性口头裁定。分庭总共就此案开庭 52 天。

检察官诉 Augustin Ndindiliyimana、Augustin Bizimungu、François-Xavier Nzuwonemeye 和 Innocent Sagahutu 案 (第二号军队案)

19. 对四名前高级军官进行的这次合审审判于 2004 年 9 月 20 日开始。截至 2006 年 5 月 30 日,共有 61 名检方证人在 173 个开庭日作证。本报告所述期间,分庭共就此案做出 27 项书面裁定和 32 项实质性口头裁定。分庭总共就此案开庭 96 天。

检察官诉 Tharcisse Muvunyi 案

20. 对这名前上校和军校校长的审判于 2004 年 2 月 28 日开始。检方于 2005 年 7 月 20 日完成举证,共传唤了 24 名证人。辩方的举证于 2005 年 12 月 5 日开始,于 2006 年 5 月 8 日结束,共传唤了 24 名证人。2006 年 6 月 22 日和 23 日进行了总结陈词。本报告所述期间,分庭共就此案做出 27 项书面裁定和 21 项实质性口头裁定。分庭总共就此案开庭 42 天。

预审事项

21. 分庭处理了其他 6 个案件的预审事项,包括检察官诉 Tharcisse Renzaho 案的预审事项,如果可以得到审判场所,该案的审判定于 2007 年初开始。

第三审判分庭

22. 本报告所述期间,第三审判分庭审理了涉及六名被告的四宗案件,并处理了涉及七名被告的案件的预审事项。分庭预计将在 2006 年底之前作出两项判决。

检察官诉 Edouard Karemera、Mathieu Ndirumpatse 和 Joseph Nzirorera 案

23. 对这个复杂的合审案的审判于 2005 年 9 月 19 日重新开始,检方在本报告所述期间进行举证。分庭在此期间共就此案做出 100 多项书面和口头裁定。

检察官诉 Athanase Seromba 案

24. 被告是罗马天主教教士,对他的审判继续进行,由辩方举证。辩方于 2005 年 10 月 31 日开始举证,共传唤了 24 名证人。2006 年 4 月 24 日,辩方提出剥夺分庭审判资格的动议,但遭庭长会议和上诉分庭驳回。2006 年 4 月 27 日,分庭结束举证。双方于 2006 年 6 月 27 日进行了总结陈词。分庭当前正在起草判决书,预计将于 2006 年做出判决。

检察官诉 André Rwamakuba 案

25. 被告曾任卢旺达小学和中学教育部部长,对他的审判于 2006 年 2 月 9 日结束举证。分庭总共听取 18 名检方证人和 31 名辩方证人作证。分庭于 2006 年 4 月 21 日听取了总结陈词,预计将于 2006 年 9 月作出判决。

检察官诉 Protais Zigiranyirazo 案

26. 审判于 2005 年 10 月 3 日开始,检方在 48 个开庭日中总共传唤了 25 名证人。一名证人是在宰斯特营(荷兰)作证,原因是分庭断定,由于安全问题,它应在海牙开庭。辩方将于 2006 年 10 月开始举证。

预审事项

27. 分庭审理了涉及七名被告的六个案件的预审事项。2006 年 2 月,就一名被告,即 Michel Bagaragaza 的案件提出了将其移交挪威审理的动议。庭长根据规则 11 之二条将这个问题交给一个特别组成的法官小组审理。2006 年 5 月 19 日,分庭驳回该动议,理由是挪威对于起诉中提出的种族灭绝罪没有管辖权。辩方就这一裁定提出的上诉当前正由上诉分庭审理。

上诉分庭

28. 本报告所述期间,上述分庭审理了对七个案件的判决提出的上诉、19 宗中间上诉、两宗请求复审的动议以及一宗请求移交案件的上诉。上诉分庭作出了一项判决,编写并签署了两项将在本报告所述期间结束后立即发表的判决书,并作出了 14 项中间裁定、一项关于复审的裁定以及 122 项上诉前命令和裁定。

(a) 就案情提出的上诉

Jean de Dieu Kamuhanda 诉检察官案

29. 上诉分庭于 2005 年 5 月 19 日听取了双方就本上诉案提交的案情陈述。并于 2005 年 9 月 19 日作出判决。上诉分庭维持了对 Kamuhanda 的种族灭绝罪和作为

危害人类罪的灭绝罪定罪，取消了对他的煽动以及协助和唆使他人进行种族灭绝和灭绝的定罪，并维持了审判分庭对他作出的两个同时执行的终身监禁判决。

[检察官诉 André Ntagerura、Emmanuel Bagambiki 和 Samuel Imanishimwe 案](#)

30. 上诉分庭于 2006 年 2 月 6 日和 7 日在阿鲁沙听取了就检方上诉和 Samuel Imanishimwe 的上诉提交的案情陈述。2006 年 2 月 8 日，上诉分庭驳回检方对宣布 André Ntagerura、Emmanuel Bagambiki 无罪提出的上诉，并随后提出书面理由。上诉分庭于 2006 年 7 月 7 日作出判决。

[检察官诉 Sylvestre Gacumbitsi 案](#)

31. 上诉前程序在本报告所述期间完成，包括审议和驳回了两条根据规则第 115 条接受更多证据的动议。上诉分庭于 2006 年 2 月 8 日和 9 日在阿鲁沙听取了双方就上诉案提交的案情陈述。上诉分庭于 2006 年 7 月 7 日作出判决。

[Emmanuel Ndindabahizi 诉检察官案](#)

32. 上诉前程序于本报告所述期间继续进行，上诉分庭审议了若干动议，包括一条根据规则第 115 条接受更多证据的动议。上诉预审法官在报告所述期间举行了两次情况会议，以保证诉讼的公平，并加快筹备上诉案的开庭审理。情况介绍在报告所述期间完成，上诉分庭于 2006 年 7 月 6 日在阿鲁沙听取了关于上诉案的案情陈述。

[检察官诉 Ferdinand Nahimana、Jean-Bosco Barayagwiza 和 Hassan Ngeze 案](#)

33. 上诉前程序在本报告所述期间继续进行，上诉分庭和上诉预审法官共下达 45 项上诉前裁定或命令。上诉预审法官举行了一次情况会议，以保证快速和公平地进行上诉诉讼。情况介绍于本报告所述期间完成，上诉分庭正准备在下一次报告所述期间听取关于本上诉案的案情陈述。

[Mikaeli Muhimana 诉检察官案](#)

34. Mikaeli Muhimana 于 2006 年 1 月 26 日收到判决书的法文译文，此后对审判分庭于 2005 年 4 月 28 日作出的裁定提出上诉。上述前程序在本报告所述期间开始，案情介绍预计不久将结束。

[Aloys Simba 诉检察官案](#)

35. 在提交期限推迟之后，Simba 的上诉于 2006 年 6 月 22 日提交。检方于 2006 年 1 月 12 日对判决提出上诉。

(b) 中间上诉：最重要的裁定

检察官诉 Théoneste Bagosora、Gratien Kabiligi、Aloys Ntabakuze 和 Anatole Nsengiyumva 案，“就关于证人保护令决定的中间上诉作出的裁定”，2005 年 10 月 6 日

36. 上诉分庭维持了审判分庭关于允许检方就受保护的证人向国家移民部门提出某些查询的裁定，并部分批准检方的一项上诉，其所涉问题是为了向检察官办公室的任何工作人员提供关于受保护的证人的信息所必需的许可。

Édouard Karemera, Mathieu Ndirumapatse and Joseph Nzirorera 诉检察官案，“关于管辖权上诉的裁定：共同犯罪组织”，2006 年 4 月 12 日

37. 上诉分庭确认，法庭具有管辖权，以一个被告的同伙在一个规模庞大的共同犯罪组织中所犯罪行为依据，判处该名被告负有第三类共同犯罪组织责任。早些时候，辩方在动议中提出是否可以判处种族灭绝罪的同谋负有第三类共同犯罪组织责任的问题，这个问题已经退回审判分庭裁定。

检察官诉 Édouard Karemera、Mathieu Ndirumapatse 和 Joseph Nzirorera 案，“关于 Joseph Nzirorera 的中间上诉”，2006 年 4 月 28 日

38. 上诉分庭驳回这一上诉，认为审判分庭在作出以下决定时并没有滥用其自行酌定权：继续进行诉讼，并信赖检方的陈述，即，所寻求的材料或是不在检方掌握之中，或是对被告不利。

检察官诉 Édouard Karemera、Mathieu Ndirumapatse 和 Joseph Nzirorera 案，“关于检察官就有关司法认知的裁定提出的中间上诉的裁定”，2006 年 6 月 16 日

39. 上诉分庭裁定审判分庭有误，未能对以下事实予以司法认知：卢旺达境内存在以图西族身份为依据的针对某个平民群体的广泛和有系统的袭击；某些卢旺达公民杀害被认定是图西族的人，或对他们造成严重的身心伤害；由于这些袭击，大量图西族人被杀害。上诉分庭还裁定，审判分庭的另一失误是没有对这一事实予以司法认知：卢旺达境内在所涉时期发生了一场非国际性的武装冲突，并发生了对图西族的种族灭绝。

检察官诉 Édouard Karemera、Mathieu Ndirumapatse 和 Joseph Nzirorera 案，“关于就检察官的电子披露数据库在履行披露义务方面所起作用提出的中间上诉的裁定”，2006 年 6 月 30 日

40. 上诉分庭裁定，检察官为储存和检索文件而建立的电子数据库虽然使辩方能够自行搜索对被告有利的材料，并没有减轻检方的披露其掌握的全部对被告有利的材料的义务。

检察官诉 Athanase Seromba 案, “关于就庭长会议的一项决定提出的中间上诉的裁定”, 2006 年 5 月 22 日

41. 上诉法庭裁定, 法庭的规约和规则并没有规定, 可以就庭长会议的一项关于法官公允性问题的决定向上诉分庭提出中间上诉。

(c) 请求复审的动议

Eliézer Niyitegeka 诉检察官案

42. 上诉分庭驳回了这一复审请求, 认为所提交的材料中没有提出任何符合法庭规约和规则定义的新事实。上诉分庭进一步指出, 这些新材料即使构成新事实, 仍然不对原来的裁定产生必要的决定性影响。

Georges Rutaganda 诉检察官案

43. 2006 年 4 月 13 日, Rutaganda 请求重新考虑和复审对他的案件做出的上诉裁决。他指控说, 关于对他不利的证据的评估中有若干错误, 并有其他据认为是不合程序之处, 他还提到一些据称是新的事实, 争论说, 这些事实不利于对他的定罪, 或有利于减轻对他的判决。关于此案的情况介绍是在本报告所述期间即将结束时完成。

(d) 关于移交案件的上诉

检察官诉 Michel Bagaragaza 案

44. 2006 年 6 月 1 日, 检察官对拒绝按照规则第 11 条之二把起诉 Michel Bagaragaza 的案件移交挪威的裁定提出上诉。检方于 2006 年 6 月 23 日提交了上诉陈述, 对于此上诉将在本报告所述期间结束后不久处理。

C. 检察官办公室

45. 本报告所述期间, 参加审判的检方小组参加了各审判分庭举行的 14 起审判, 其中涉及的被告有 30 名。当前有六项上诉有待上诉分庭裁决, 今年晚些时候可能提出更多上诉。

46. 检察官在本报告所述期间继续同庭长协商, 以执行《完成工作战略》。他在此期间继续努力, 以寻找可能愿意审判卢旺达问题国际刑事法庭向其移交的被起诉者的国家。审判分庭驳回了检察官根据规则第 11 之二条提交的第一个移交请求。检察官正在就这一裁定提出上诉。

47. 在本报告所述期间采取的其他措施包括提高检察官办公室的信息和证据管理能力, 以及采用最佳起诉做法。为此目的, 工作人员培训和深造仍然是执行《完成工作战略》方面的一个重点。2006 年 3 月, 检察官召开了一次周末战略规划研

讨会，以评估检察官办公室迄今在落实《完成工作战略》方面的效力，查明可在哪些方面改进业绩，并使工作人员与争取实现的目标保持一致。

D. 书记官处

48. 书记官处继续向法庭的其他机关提供服务，并从各国、国际组织和其他有关方面那里为诉讼活动寻求支助，以此支持司法过程。

书记官长办公室

49. 书记官长直属办公室与各国和国际组织保持高级别外交接触，并起草了很多与它们之间的协定，以保证各会员国和国际组织继续同法庭进行合作。

50. 直属办公室与副书记官长办公室一道再次开展并扩大了外交努力，以争取重新安置两个当前由法庭保护的被宣布无罪的人。与此同时，在 2006 至 2007 两年期获得一笔特别预算批款，用于向这两个人提供膳宿和保护的费用。

51. 法庭的外联方案得到加强，并为其寻求了自愿捐助。该方案的活动包括组织司法人员对法庭的访问，并对卢旺达司法机构和大学的成员进行能力建设培训。法庭于 2006 年 5 月 29 日提交的最新《完成工作战略》介绍了这些活动。

会议和礼宾事务股

52. 2006 年上半年，访问法庭的人数与 2005 年相比增加了大约 210%。2006 年 3 月，坦桑尼亚联合共和国总统加卡亚·基奎特先生会晤了法庭庭长、检察官和书记官长。爱尔兰共和国总统玛丽·麦卡利斯则于 2006 年 6 月访问了法庭。此外，法庭在本报告所述期间还接待了其他很多客人，包括政府部长、民间社会代表、人权领域的专业人员和学生。

新闻和公共事务股

53. 本报告所述期间，新闻和公共事务股增加了对有关法庭的新闻报道的监测，同时增加了这些报道的内部传播，并继续改进法庭的网站。在本报告所述期间发表的新闻简报和新闻稿数目都有所增加，此外，该股还修订和重印了法庭的宣传小册子和海报。使用没有加密的卫星讯号向世界各地广播了很多诉讼实况，以供新闻专业人员和公众采用。

54. 法庭的外联方案已得到加强。基加利的新闻中心于 2006 年 9 月正式启用，成为外联方案协调中心。该中心经常举行新闻发布会和情况介绍会，并放映关于法庭的电影。平均每天有 80 人访问该中心，以使用其法律图书馆、因特网设施以及法庭的印刷和音像材料数据库。该方案每月五天在卢旺达的各个乡镇以及在学校和监狱放映关于法庭的纪录片。

55. 法庭外联方案的支柱之一，是对卢旺达法学专业人员、活动分子和人权工作者进行培训。这种能力建设包括举办研讨会和讲习班，以加强国际人道主义法和刑事法等领域的知识，以及说明法庭的法理学原理。在法庭内部，当前的实习和法律研究方案继续帮助有前途的青年律师们亲身了解法庭的核心法律职能。

司法和法律事务司

56. 本报告所述期间，法庭管理科继续帮助各分庭同时运作，并向三个审判分庭的所有部门提供支助。

57. 司法记录和档案股加强了向法官、诉讼双方以及在适用情况下向公众提供的电子文件。TRIM 数据库已得到改进，以加强客户导向和行政记录的提供，并保证在法庭任务完成后仍然可供使用。把录制的音像材料转为数字格式以供保存的工作已经加速。迄今为止，被视为最易损坏的材料已有几乎一半实现了数字化。该股进行了努力，使公众更易于获得经过编辑的数字化音像材料。

58. 法庭记录的制作时间已大大缩短。实时法庭报告是 2005 年 4 月发起的一个试验项目，目的是向法官和诉讼双方提供实时的法庭记录，在本报告所述期间已推广到七个进行中的审判。

辩护律师和拘留管理科

59. 本报告所述期间，该科共指派 96 名律师为穷困的被告或嫌疑人辩护。此外，还加强了控制机制，用以评估关于支付律师收费以及报销旅费和其他费用及开支的请求，并加强了关于被告财务资产的调查程序。

60. 阿鲁沙的联合国拘留设施当前关押着 59 人，包括 40 名被拘留者和 19 名已被定罪者，其中 8 名正等待上诉结果。一名被拘留者于 2005 年 8 月 16 日在肯尼亚被捕，随后为了安全原因被转移到前南斯拉夫问题国际刑事法庭在海牙的拘留设施。拘留设施还临时关押着 25 名来自卢旺达和 2 名来自马里的被拘押证人，他们在法庭作证期间被关押于此。本报告所述期间，红十字国际委员会对该拘留设施进行了两次访问，并指出，该设施符合国际监狱标准。

证人和受害人支助科

61. 本报告所述期间，证人和受害者支助科总共提供了来自 33 个国家的 393 名证人（138 名检方证人、255 名辩方证人），以支持 11 项审判和一项上诉。三名易受迫害的检方证人得到重新安置。在证人的居住国内采取了经过改进的审判后监测和保护措施。越来越多的居住在卢旺达的证人得到后续的医疗和心理服务。对本科工作人员的在职培训也已加强。

语文事务科

62. 本报告所述期间，由于聘用了四名经过专门训练的肯尼亚卢旺达语口译员和法文审校，语文事务科的工作人员编制水平大大提高。这项措施加强了该科向各分庭、诉讼双方、书记官处和公众提供口译和笔译服务的能力。

法律图书馆和参考资料科

63. 本报告所述期间，有 40 名卢旺达司法机构的成员，包括图书馆员和信息管理人员，接受了法律研究和信息管理软件的在线培训，这是法庭在卢旺达举办的外联和能力建设方案的一部分。《2003 至 2004 年卢旺达问题国际刑事法庭基本文件和案例法汇编》已经出版，这是该汇编的第三版，其中载有法庭的裁定和判决。该科还安装了经过加强的电子安全系统。

行政支助事务科

64. 本报告所述期间，来自 48 个国家的 215 名实习生和 20 名法律研究人员在法庭获得经验。

65. 本报告所述期间的出缺率为 12%。工作人员来自 88 个国家。工作人员的性别比例为男性 63%，女性 37%。培训股增加了所提供的工作人员培训课程的数目，以更好地留住工作人员。

66. 与上次报告所述期间相比，工作人员、证人和被法庭关押者前往法庭设在阿鲁沙和基加利的诊所求诊的人次有所增加。

二. 建议

67. 法庭建议如下：

(a) 法庭应继续得到足够的资源，以能够在安全理事会第 1503(2003) 号和第 1534(2004) 号决议规定的时限内完成工作；

(b) 会员国应继续为证人来往法庭所在地的旅行提供便利，特别是为缺少必要旅行证件的证人提供便利；

(c) 会员国应同意讨论将案子移送到其本国管辖区域进行审判的可能性；

(d) 会员国应在逮捕和移交仍逍遥法外的被告和嫌疑人方面给予协助与合作。

(e) 会员国应协助法庭重新安置那些可能获法庭宣布无罪的个人，以及需要某个国家愿意给予其永久居留权的个人。

三. 结论

本法庭承诺，一定要将那些被指控策划 1994 年在卢旺达发生的种族灭绝和违反人道主义法行为的人绳之以法。在这个进程中，本法庭将为大规模罪行的受害者伸张正义，并且建立事实记录，以协助卢旺达国内的和解。本法庭还将留下一笔国际法理学财富，用以作为今后所设法庭的指南，并遏制今后的这种严重罪行。

本法庭对联合国秘书长科菲·安南给予的支持和援助表示致谢，并感谢会员国对其活动继续予以的关注和支持。
